

# CENTRAX V



Montageanleitung



Fitting instructions



Mode d'emploi



Istruzioni di montaggio



Montagehandleiding



Instrucciones de montaje



Οδηγίες τοποθέτησης



Instrukcja montażu



Montážní návod



Instrucțiuni de montaj

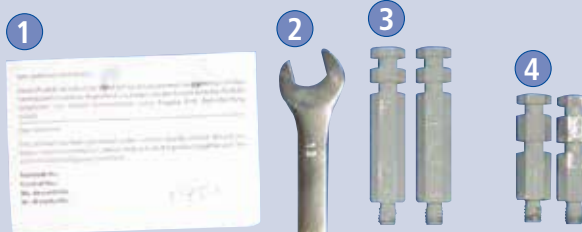


Navodila za montažo



### Zubehör

- 1 Qualitätskontrollbeleg
- 2 Gabel-Ring-Schlüssel SW13
- 3 Distanzbolzen Länge 63
- 4 Distanzbolzen Länge 43
- 5 Adaptersatz f. Radschrauben SW17
- 6 Adaptersatz f. Radschrauben SW19
- 7 Adaptersatz f. Radschrauben SW21/22
- 8 Montagehandschuhe



### Equipment

- 1 Control sheet
- 2 Combination wrench SW13
- 3 Distance bolt, length 63
- 4 Distance bolt, length 43
- 5 Adapter kit for wheel bolt SW17
- 6 Adapter kit for wheel bolt SW19
- 7 Adapter kit for wheel bolt SW21/22
- 8 Mounting gloves



### Accessoires

- 1 Attestation de contrôle qualité
- 2 Clé mixte SW13
- 3 Boulon entretoise Longueur 63
- 4 Boulon entretoise Longueur 43
- 5 Kit adaptateur pour vis de roues SW17
- 6 Kit adaptateur pour vis de roues SW19
- 7 Kit adaptateur pour vis de roues SW21/22
- 8 Gants de montage



### Accessori

- 1 Attestazione del controllo qualità
- 2 Chiave fissa SW13
- 3 Distanziale Lunghezza 63 mm
- 4 Distanziale Lunghezza 43 mm
- 5 Adattatori per bulloni SW 17
- 6 Adattatori per bulloni SW 19
- 7 Adattatori per bulloni SW 21/22
- 8 Guanti



### Gereedschap

- 1 Kwaliteitscontrole papier
- 2 Ringsleutel 13
- 3 Afstandsbout 63 mm
- 4 Afstandsbout 43 mm
- 5 Adapterset wielboutmaat 17
- 6 Adapterset wielboutmaat 19
- 7 Adapterset wielboutmaat 21/22
- 8 Montage handschoenen



### Accesorios

- 1 Comprobante de control calidad
- 2 Llave de boca SW 13
- 3 Perno espaciador 63 mm
- 4 Perno espaciador 43 mm
- 5 Adaptador por por tornillo SW 17
- 6 Adaptador por por tornillo SW 19
- 7 Adaptador por por tornillo SW 21/22
- 8 Guantes



### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- 1 Δελτίο ελέγχου
- 2 Γερμανοπολύγωνο SW13
- 3 Αποστάτες, μήκος 63mm
- 4 Αποστάτες, μήκος 43mm
- 5 Σετ προσαρμογής για μπουλόνια SW17
- 6 Σετ προσαρμογής για μπουλόνια SW19
- 7 Σετ προσαρμογής για μπουλόνια SW21/22
- 8 Γάντια για την τοποθέτηση



### Wyposażenie

- 1 Karta kontrolna
- 2 Klucz płasko-oczkowy na nakrętkę SW13
- 3 Trzpień dystansowy, długość 63
- 4 Trzpień dystansowy, długość 43
- 5 Zestaw adapterów pod piastę SW17
- 6 Zestaw adapterów pod piastę SW19
- 7 Zestaw adapterów pod piastę SW21/22
- 8 Rękawice montażowe



### Příslušenství

- 1 Potvrzení o kontrolní zkoušce
- 2 Vidlicový klíč SW13
- 3 Distanční šroub, délka 63
- 4 Distanční šroub, délka 43
- 5 Adaptérový set pro šroub SW17
- 6 Adaptérový set pro šroub SW19
- 7 Adaptérový set pro šroub SW21/22
- 8 Rukavice



### Accesorii

- 1 Bilet de Control al calității
- 2 Cheie SW 13
- 3 Distanțier lungime 63
- 4 Distanțier lungime 43
- 5 Set adaptor pentru șurub SW17
- 6 Set adaptor pentru șurub SW19
- 7 Set adaptor pentru șurub SW21/22
- 8 Mănuși de montaj

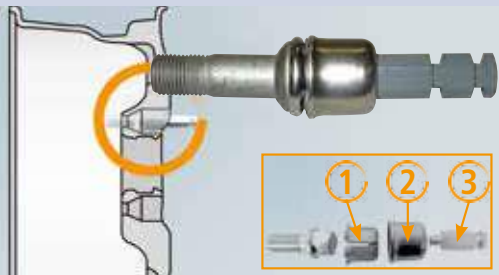


### Oprema

- 1 Potrdilo o kontroli kakovosti
- 2 Obročni in viličasti ključ SW13
- 3 Distančni sornik dolžina 63
- 4 Distančni sornik dolžina 43
- 5 Komplet adapterjev za vijake koles SW17
- 6 Komplet adapterjev za vijake koles SW19
- 7 Komplet adapterjev za vijake koles SW21/22
- 8 Rokavice za montažo

**VORBEREITUNG**

Entfernen Sie die Radabdeckungen der Antriebsräder, sofern die Radschrauben Ihres Autos nicht offen liegen. Bei Allradfahrzeugen steht in der Betriebsanleitung auf welche Achse Schneeketten montiert werden müssen. Klemmstück (1), Klemmhülse (2) und Distanzbolzen (3) für die benötigte Länge zusammenfügen.

**PREPARATION**

Remove the hub caps from the drive wheels of your car if they cover the wheel bolts. For all-wheel drive vehicles the instruction manual states the axle on which the snow chains must be fitted. Assemble a clamp piece (1), clamping sleeve (2) and distance bolt (3) of the required length.

**PRÉPARATIFS**

Retirez les enjoliveurs des roues motrices dans la mesure où les vis des roues de votre véhicule ne sont pas apparentes. Pour les 4x4, consultez le manuel du véhicule afin de savoir sur quel essieu les chaînes à neige doivent être montées. Assemblez la pièce de serrage (1), la douille de serrage (2) et le boulon entretoise (3) à la longueur nécessaire.

**PREPARAZIONE**

Rimuovere i copricerchi dalle ruote motrici, a meno che le viti delle ruote della vostra auto non siano già scoperte. In caso di veicoli a quattro ruote motrici, nella relativa guida di istruzioni per l'uso è indicato in quale asse devono essere montate le catene da neve. Unire il pezzo per bloccaggio (1), la bussola di serraggio (2) e i perni distanziali (3) per la lunghezza necessaria.

**VOORBEREIDING**

Verwijder de wieldeksels van de aan-drijfwielen, indien de wielschroeven van uw auto niet open liggen. Bij 4x4 voertuigen staat in de gebruiksaanwijzing op welke as sneeuwkettingen gemonteerd moeten worden. Klemstuk (1), klemhuls (2) en afstandsbout (3) voor de benodigde lengte samenvoegen.

**PREPARACIÓN**

Dejar los tornillos de las ruedas motrices al descubierto, si es necesario quitar los tapacubos. Si tiene un 4x4 el manual de usuario le indicará en qué eje debe montar las cadenas de nieve. Montar las tres piezas del adaptador: pieza de unión (1), casquillo perno (2), y el perno distanciador para la longitud necesaria (3).

**ΠΡΕΤΟΙΜΑΣΙΑ**

Απομακρύνετε τα τάσια των τροχών κίνησης, σε περίπτωση που οι κοχλίες στο όχημά σας δεν είναι εξωτερικοί. Για οχήματα με κίνηση και στους τέσσερις τροχούς, συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης σχετικά με τον άξονα στον οποίο πρέπει να τοποθετηθούν οι αντιστοιχιστικές αλυσίδες. Ενώστε σφιγκτήρα (1), δακτύλιο σύσφιξης (2) και αποστάτη (3) ώστε να επιτευχθεί το επιθυμητό μήκος.

**PRZYGOTOWANIE**

Zdjąć kołpaki kół napędowych, jeśli śruby mocujące kół są zasłonięte. W przypadku samochodów z napędem na 4 koła, w instrukcji obsługi znajduje się informacja, na którą oś należy zakładać łańcuchy śniegowe. Połączyć zacisk (1), tulejkę zaciskową (2) i trzpień dystansowy (3) na wymaganą długość.

**PŘÍPRAVA**

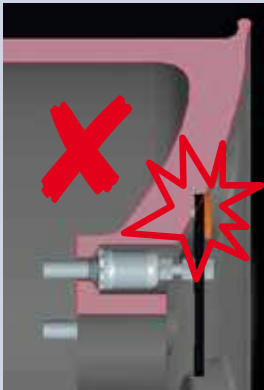
Odstraňte kryty hnacích kol, pokud šrouby k upevnění kol. Vašeho auta nejsou volně přístupné. U vozidel s pohonem všech kol je uvedeno v provozním návodu na kterou nápravu se musí sněhové řetězy namontovat. Spojit upínací díl (1), upínací pouzdro (2) a distanční čep (3) pro potřebnou délku.

**PREGĂTIREA**

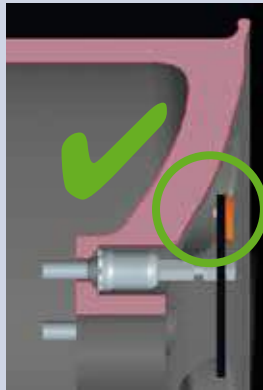
Scoateți capacele roților motoare în cazul în care buloanele de roată sunt acoperite. La mașinile cu tracțiune integrală este menționat în manualul mașinii pe care dintre axe trebuie montate lanțurile de zăpadă. Asamblați piesa de strângere (1), manșonul de strângere (2) și bolțul de distanțare (3) la lungimea necesară.

**PREDPRÍPRAVA**

Odstranite pokrove platišč, v primeru da le-ti pokrívajo vijake ali matice koles. Za vozila, ki imajo pogon na vsa kolesa, glejte navodila proizvajalca, ki navajajo na katera kolesa je treba verige namestiti. Sestavite prijemko (1), tulko (2) in distančni vijak (3) zahtevane dolžine.



Es ist darauf zu achten, dass die Befestigungsplatte (1) stets in der Nut des Distanzbolzens (2) mit kürzest möglichem Abstand zum Rad positioniert wird, ohne dass sie die Felge (3) berührt. Die entsprechende Distanzbolzenlänge muss gewählt werden.



Please note that fastening plate (1) always is positioned in the notch of the distance bolt (2) with shortest possible distance to the wheel, without touching the rim (3). The corresponding length of the distance bolt must be selected.



Veillez à ce que la plaque de fixation (1) soit toujours positionnée dans la rainure du boulon entretoise (2) avec un écartement par rapport à la roue le plus court possible mais sans toucher la jante (3). Sélectionnez le boulon entretoise adéquat.



Prestare attenzione che la piastra di bloccaggio (1) sia sempre posta nell'incavo del bullone distanziale (2), alla distanza più corta possibile alla ruota, senza toccare il cerchione (3). Questo determinerà la scelta della corrispondente lunghezza del bullone distanziale.



Het is belangrijk, dat de bevestigingsplaat (1) in het middenstaat van de afstandsbout (2) met de kortst mogelijke afstand tot de band wordt gepositioneerd, zonder dat de velg (3) geraakt wordt. Deze afstandsbout dient gebruikt te worden.



Es importante asegurarse de que la placa de montaje (1) en la ranura del perno espaciador (2) se coloque siempre con la distancia más corta posible a la rueda y, sin tocar el borde (3). Esto determinará la elección de la longitud del perno espaciador.



Παρακαλούμε σημειώστε ότι η πλάκα σύσφιξης (1) πρέπει να τοποθετείται στην εγκοπή της αποστατικής βίδας (2) με τη μικρότερη δυνατή απόσταση από τον τροχό, χωρίς να ακουμπά στη ζάντα (3). Πρέπει να διαλέξετε το αποστάτη με το κατάλληλο μήκος.



Proszę zauważyć, że płytką mocująca (1) musi być zawsze usytuowana w wycięciu śruby. Odległość (2) od koła musi być możliwie najmniejsza - bez dotykania obręczy (3). Do odpowiedniej odległości musi być dobrana odpowiednia długość trzpienia, śruby.



Dbejte na to, aby upevňovací deska byla pořád umístěná v distančním šroubu v co nejkratší vzdálenosti od kola, a tak aby se nedotýkala disku. Musí být zvolena správná délka distančního šroubu.



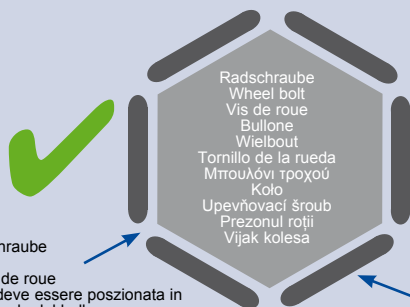
Atenție ca plăcuța de strângere (1) să fie poziționată mereu în slițul distanțier (2) cu cea mai mică distanță înspre jantă, fără a aceasta (3) să fie atinsă. Lungimea corespunzătoare a bolțului trebuie aleasă.



Pazite, da je montažna plošča (1) v utor distančnega sornika (2) vedno nameščena z najmanjšim možnim razmikom do kolesa brez dotikanja platišča (3). Izbrati morate ustrezno dolžino distančnih sornikov.

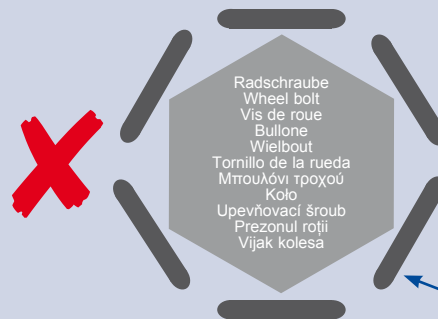
Montage Centrax Adapter  
Fitting Centrax Adapter  
Montage adaptateur Centrax  
Montaggio dell' adattatore  
Montage Centrax Adapter  
Montaje de l' adaptador

Τοποθέτηση προσαρμογέα Centrax  
Mocowanie Adapteru Centrax  
Montážni adaptér Centrax  
Adaptor de montaj al modelului Centrax  
Montážni adapter Centrax



Schlitz auf Kante Radschraube  
Slot of edge wheel bolt  
Écartement sur bord vis de roue  
La feritoia del morsetto deve essere posizionate in corrispondenza dello spigolo del bullone  
Vastmaken over rand van wielbout  
Ranura en el borde  
Εγκοπή στο μπουλόνι του τροχού  
Otwór przy krawędzi piasty, koła  
Drážka upevňovacího šroubu  
Piesa de stringere a prezonului  
Reža na robu vijaka kolesa

Klemmstück  
Clamp piece  
Pièce de serrage  
Morsetto  
Klemstuk  
Pinza  
Κομμάτι προσαρμογέα  
Zacisk  
Úpinka  
Inel de prindere  
Objemka



Radschraube  
Wheel bolt  
Vis de roue  
Bullone  
Wielbout  
Tornillo de la rueda  
Μπουλόνι τροχού  
Kolo  
Upevňovací šroub  
Prezonul roții  
Vijak kolesa

Klemmstück  
Clamp piece  
Pièce de serrage  
Morsetto  
Klemstuk  
Pinza  
Κομμάτι προσαρμογέα  
Zacisk  
Úpinka  
Inel de prindere  
Objemka



Richtige Klemmstückgröße für entsprechende Schlüsselweite der Radschraube verwenden. Darauf achten, dass das Klemmstück richtig auf der Radschraube positioniert wird.



Use the correct size of clamp piece for the corresponding wrench size of the wheel bolt.



Utiliser la pièce de serrage adaptée à l'ouverture de clé de la vis de roue. Veiller à positionner correctement la pièce de serrage sur la vis de roue.



Si raccomanda di utilizzare il morsetto adeguato alla misura del bullone assicurandosi che lo stesso sia correttamente posizionato sul bullone.



Juist klemstuk maat voor de wielboutmaat gebruiken. Den eraan dat het klemstuk juist op de wielbout wordt gepositioneerd.



Se recomienda de utilizar la pinza apropiada por la medida del tornillo asegurándose de que esté colocado correctamente en el perno.



Χρησιμοποιήστε το σωστό προσαρμογέα ανάλογα με το μέγεθος του μπουλονιού σας. Μετά προσέξτε ώστε οι εγκοπές του προσαρμογέα να είναι σωστά τοποθετημένες σε σχέση με αυτές του μπουλονιού.



Użyj prawidłowego rozmiaru zacisku do odpowiedniego rozmiaru śruby na feldze koła.



Použijte správnou velikost úpinky k zvolenému šroubu.



Trebuie utilizată mărimea corectă a inelului de prindere pentru distanța corespunzătoare a bolțului roții. Atenția ca inelul de prindere să fie corect poziționat pe bolțul roții.



Uporabite pravilno velikost objemke za ustrezno širino ključa vijakov koles. Pazite, da je objemka pravilno nameščena na vijak kolesa.



### Achtung

Adapter entweder mit beiliegendem Schlüssel handfest oder mit einem Drehmomentschlüssel von 20 - 25 Nm anziehen. Adapter auf festen Sitz überprüfen. Wenn nach der Montage eine Unwucht auftritt, den Adapter auf die gegenüberliegende Radschraube montieren.

Bei Fahrten über einen längeren Zeitraum - Dauerbetrieb ohne Ketten - empfehlen wir, den Adapter von der Radschraube zu demontieren.



### Attention

Adapter should be fixed with the wrench included with the chains or with a torque wrench of 20 - 25 Nm. Check the adapter for tightness.

If there is an imbalance after fitting please mount the adapter on the opposite wheel bolt.

When driving without chains over a long period - we recommend to remove the adapter of the wheel bolt.



### Attention

Serrer manuellement l'adaptateur à l'aide de la clé jointe ou bien avec une clé dynamométrique, de 20 - 25 Nm. Vérifier que l'adaptateur soit bien fixé.

Si après le montage un déséquilibre se produit, monter alors l'adaptateur sur la vis de roue opposée. Pour des trajets sur une période prolongée - utilisation continue sans chaînes - nous recommandons de démonter l'adaptateur de la vis de roue.



### Attenzione

L'adattatore può essere avvitato a mano oppure utilizzando la chiave a disposizione esercitando una coppia massima di 20 - 25 Nm. Verificare la tenuta dell'adattatore. Se per caso si nota uno squilibrio, si deve montare l'adattatore nel bullone di fronte. Si consiglia di smontare l'adattatore nel caso di viaggi prolungati senza utilizzare le catene.



### Attentie

Beide adapters met meegelverde sleutel handvast of met een momentsleutel van 20 - 25 Nm vastmaken. Adapter controleren of eze vast zit. Als er na montage van de adapter een onbalans ontstaat, bevestig u de adapter op de tegenoverliggende wielbout.



### Atención

El adaptador se puede atornillar a mano o mediante el uso de la clave proporcionada por un máximo de 20 a 25 Nm. Compruebe el sello del adaptador. Sólo en caso de que advierta un desequilibrio, debe instalar el adaptador en tornillo en frente. Se recomienda retirar el adaptador en el caso de un recorrido más largo sin necesidad de utilizar las cadenas.



### Προσοχή

Ο προσαρμογέας πρέπει να τοποθετείται με το εργαλείο που περιλαμβάνεται στη συσκευασία ή με δυναμόκλειδο με ροπή σύσφιξης 20 - 25 Nm. Ελέγξτε ότι ο προσαρμογέας έχει σταθεροποιηθεί. Εάν υπάρχει ανισορροπία μετά την τοποθέτηση, παρακαλούμε τοποθετήστε τον προσαρμογέα στο απέναντι μπουλόνι. Όταν οδηγείτε για μεγάλη περίοδο χωρίς αλυσίδες, προτείνουμε να βγάζετε τον προσαρμογέα από το μπουλόνι.



### Uwaga

Adapter powinien być zamontowany za pomocą klucza dołączonego w zestawie lub za pomocą klucza dynamometrycznego 20 - 25 Nm. Proszę sprawdzić adapter czy został zamontowany wystarczająco ciasno! Jeżeli po zomocowaniu adaptera występuje tzw. „bicie“, proszę przełożyć mocowanie adaptera na przeciwległą śrubę koła. Jeżeli łańcuch nie będzie użytkowany przez dłuższy okres, zaleca się zdjęcie nasadki na śrubę koła.



### Pozor

Adaptér upevněte přiloženým klíčem nebo momentovým klíčem 20 - 25 Nm. Skontrolujte pevnost adaptéru. V případě nerovnovážného chodu přehodte adaptér na protilehlý upevňovací šroub. Při jízdě bez řetězu po delší dobu doporučujeme odmontovat adaptér z upevňovacího šroubu.



### Atenție

Adaptorul se va prinde cu cheile din dotarea setului sau cu o cheie moment de 20 - 25 Nm. Se verifică adaptorul pe poziție fixă. Dacă dupa montajul adaptorului apare un dezechilibru, acesta se va monta pe bolțul roții opuse. La călătorii îndelungate - fără lanțuri antiderpante - vă recomandăm, să demontați adaptorul.



### Pozor

Adapter ročno pritegnite s priloženim ključem ali momentnim ključem na 20 - 25 Nm. Preverite trdno prileganje adapterja. Če se po montaži pojavi neuravnoteženost, montirajte adapter na vijak kolesa nasprotnega kolesa. Pri daljših vožnji - neprekinjeno delovanje brez verig - priporočamo, da adapter odstranite z vijaka kolesa.


**Verlängerung:**

Schneiden Sie eines der Verkürzungs-Elemente durch und entfernen Sie es komplett. Ist eine weitere Verlängerung notwendig, kann ein weiteres Element durchtrennt werden.


**Lengthening:**

Cut through one of the rubber shortening elements and completely remove it. Another element can be cut through if further lengthening is required.


**Allongement:**

Coupez l'un des éléments de raccourcissement (4) et retirez-le entièrement. Si un allongement supplémentaire est nécessaire, vous avez la possibilité de couper un autre élément.


**Allungamento:**

Tagliare uno degli elementi di accorciamento (4) e rimuoverlo completamente. Se è necessario un ulteriore allungamento, può essere tagliato ancora un elemento.


**Langer maken:**

Knip één van de verkortings-elementen (4) door en verwijder het volledig. Indien de ketting nog langer gemaakt moet worden, kunt u nog een element doorknippen.


**Cómo alargar las cadenas:**

Corte uno de los elementos de acortar (4) y extraerlo totalmente. Si fuese necesario alargar posteriormente, puede seccionarse otra goma.


**ΜάκρειαΚόψτε:**

το στοιχείο κοντέματος (4) και αφαιρέ-στε το τελείως. Αν το μήκος δεν είναι ακόμη επαρκές μπο-ρείτε να κόψτε ένα ακόμη στοιχείο.


**Wydlużanie:**

Przeciąć jeden z elementów skracających (4) i całkowicie go usunąć. Jeżeli konieczne jest większe wydłużenie, można przeciąć następny element skracający.


**Prodloužení:**

Přestříhněte jeden ze zkracovacích prvků a kompletně jej odstraňte. Pokud je nutné další prodloužení, můžete přestříhnout další prvek.


**Prelungirea:**

Tăiați unul din elementele de scurtare (4) și îndepărtați-l definitiv. Dacă mai este necesară o prelungire, se poate îndepărta încă un element.


**Podaljševanje:**

Prerežite enega od elementov za krajšanje in ga popolnoma odstranite. V kolikor je potrebno dodatno podaljšanje, je možno ločiti še dodaten element.





### Verkürzung:

Zur Verkürzung des Laufnetzes sind an jedem der vier Greifer zwei offene Kettenglieder vorgesehen. Benutzen Sie einen passenden Hebel oder einen Schraubenzieher und drehen Sie damit das offene Kettenglied nach oben, in Richtung der Lauffläche mit den Spikes. Nun können Sie das Kettenende herausnehmen und am zweiten Kettenglied wieder einsetzen. Das jetzt freihängende erste Glied stört die Funktion nicht. Bitte verkürzen Sie Ihre CENTRAX stets an beiden Kettensträngen einer Greifer-Seite.



### Shortening:

Two open chain links are provided on each of the four grippers (3) for shortening the chain mesh (see illustration on the right). Use a suitable lever or screwdriver to turn the open chain link upwards in the direction of the tread with the studs. You can now take out the end of the chain and reconnect it by the second link. The first link now hangs free, but this does not impair the function. Please always shorten your CENTRAX on both chain strands on one side of a gripper.



### Raccourcissement:

Si vous avez besoin de raccourcir la bande de roulement, deux maillons de chaîne ouverts sont prévus à cet effet dans chacune des quatre poignées (3) (image de droite). Utilisez un levier adapté ou un tournevis et tournez le maillon de chaîne ouvert vers le haut en direction de la surface de roulement cloutée. Vous pouvez maintenant retirer l'extrémité de la chaîne et la refixer au niveau du deuxième maillon. Le premier maillon à présent libre n'entrave pas le fonctionnement. Veillez à toujours raccourcir votre CENTRAX aux deux parties de chaîne d'un même côté de la poignée.



### Accorciamento:

Per accorciare la rete, su ognuna delle quattro griffe (3) sono previste maglie aperte (immagine a destra). Utilizzare una leva adatta o un cacciavite e ruotare la maglia aperta verso l'alto, in direzione del battistrada con gli spike. A questo punto, l'estremità della catena può essere estratta e reinserita sulla seconda maglia. La prima maglia sospesa non compromette il funzionamento. Accorciare la CENTRAX sempre sulle due maglie di un lato della griffa.



### Korter maken:

Om het loopnet korter te kunnen maken, zijn aan elke klauw (3) twee open schakels voorzien (illustratie rechts). Gebruik een geschikt staafje of een schroeven-draaijer en draai daarmee de open schakel naar boven in de richting van de loopvlakken met de spikes. Nu kunt u het uiteinde van de ketting losmaken en aan de tweede schakel weer vast hechten. De nu loshangende schakel hindert niet bij het gebruik. Let er op dat u uw CENTRAX altijd aan beide kettinguit-einden van dezelfde klauwkant verkort.



### Cómo acortar las cadenas:

Para acortar la red de rodadura, en cada una de las cuatro garras (3) se han previsto dos elementos abiertos (ver la figura a la derecha). Utilizar una palanca adecuada o un destornillador y gire con él el elemento abierto de la cadena hacia arriba, en dirección a la superficie de rodadura que tiene los clavos. Seguidamente ya puede extraer el extremo de la cadena y volver a insertarlo en el segundo elemento. El primer elemento que ahora cuelga libremente, no entorpece en absoluto la malla. Acortar la CENTRAX siempre por los dos ramales de la cadena que hay en un lado del agarre.



### Κόντευμα:

Για να κοντύνετε το δίχτυ κύλισης έχουν προβλεφθεί σε κάθε μια από τις τέσσερις λαβές (3) δύο ανοιχτοί κρίκοι αλυσίδας (εικόνα δεξιά). Γυρίστε με ένα κατάλληλο μοχλό ή ένα κατασβίδι τον ανοιχτό κρίκο της αλυσίδας προς τα επάνω, με φορά προς την επιφάνεια κύλισης με τα Spikes. Τώρα, τραβήξτε έξω το άκρο της αλυσίδας και στερεώστε το πάλι με το δεύτερο κρίκο. Ο ελεύθερος, πρώτος κρίκος δεν επηρεάζει τη λειτουργία. Παρακαλούμε να κονταίνετε την CENTRAX πάντοτε και από τα δύο άκρα της αλυσίδας που είναι στερεωμένα σε μια πλευρά της λαβής.



#### **Skracanie:**

Do skracania łańcucha przewidziano w każdym z czterech elementów z tworzywa (3) dwa otwarte ogniwa łańcucha (rys. po prawej). Używając odpowiedniej dźwigni lub śrubokrętu odwrócić otwarte ogniwo do góry, w kierunku bieznika ze kołcami. Teraz można wyjąć końcówkę łańcucha i nałożyć w to miejsce drugie ogniwo.

Luźno wiszące pierwsze ogniwo nie przeszkadza w użytkowaniu łańcucha. Skracac należy zawsze oba łańcuchy boczne po tej samej stronie elementu z tworzywa.



#### **Zkrácení:**

Pro účely zkrácování řetězové sítě jsou všechny čtyři úchyty opatřeny dvěma otevřenými články řetězu. Pomocí vhodné páky nebo šroubováku otočte otevřený článek řetězu nahoru, směrem k běhounu s hřebíky. Poté můžete konec řetězu vyjmout a opět jej nasadit za druhý článek. Volně visící první článek nemá vliv na fungování řetězu. U sněhového řetězu CENTRAX prosím vždy zkracujte obě větve řetězu na příslušné straně úchyty.



#### **Prescurtarea:**

Pentru prescurtarea plasei de lant sunt prevazute la fiecare din cele patru prinderi (3) cate doua zale de lant deschise (imaginea din dreapta). Folositi o panghie potrivita sau o surubelnita si rasuciti cu ea in sus zalele deschise, in directia suprafetei de rulare. Acum se va putea scoate capatul lanțului și se va introduce în cel de-al doilea element (za) al lanțului. Elementul care e ste acum liber nu va deranja funcția în nici un fel. Vă rugăm să scurtați modelul CENTRAX neaparat și la ambele capete ale unei părți de prindere.



#### **Krajšanje:**

Za krajšanje verige sta na vsakem od štirih ročajev predvidena dva odprta člena verige. Uporabite ustrezno vzvod ali pa izvijač, odprti člen verige s tem obrnite navzgor, v smeri poteka površine skladno z ježevkami. Sedaj lahko konec verige vzamete ven in ga ponovno vstavite pri drugem členu verige. Prvi člen, ki sedaj prosto visi, ne moti delovanja. Prosimo, da vaš izdelek CENTRAX vedno krajšate na obeh vrveh verige, ki se nahajata na eni strani z ročajji.

# RUD*comfort* CENTRAX V

Safety on snow and ice.



Fitting instruction online

**MONTAGE 1**

Kette über den Reifen legen. Die seitlichen Teile des Laufnetzes möglichst weit auf den Reifen schieben. Auf diagonale Ausrichtung der Federstahlarme achten.

**MONTAGE 2**

Befestigungshebel in den vormontierten Adapter einhängen. Achtung! Auf Einhängerichtung achten, „orange Sicherungsklappe“ muß sichtbar sein.

**MONTAGE 3**

Mit der Hand die Kette gegen die Felge drücken. Zugleich mit der anderen Hand den Drehknopf nach rechts (+) drehen und soweit anziehen bis der Faltenbalg (1) zusammengepresst ist. Beim Anfahren zieht sich die Kette automatisch auf den Reifen.

**FITTING 1**

Place the chain over the tyre. Slide the side parts of the chain net as far onto the tyre as they will go. Ensure that the spring steel arms are aligned diagonally.

**FITTING 2**

Hook the fastening lever into the pre-mounted adapter. Attention! Ensure that it is hooked in the right way round, the „orange safety flap“ must be visible.

**FITTING 3**

Press the chain against the rim with one hand. At the same time turn the knob clockwise (+) with the other hand and tighten until the sealing boot (1) is pressed together. The chain is automatically drawn onto the tyre when the vehicle starts moving.

**MONTAGE 1**

Placez la chaîne sur le pneu. Les parties latérales doivent être engagées le plus profond possible. Veillez au positionnement diagonal des bras en acier à ressort.

**MONTAGE 2**

Montez le levier de fixation dans l'adaptateur. Attention! Respectez le sens de montage, le «clapet de sécurité orange» doit être visible.

**MONTAGE 3**

D'une main, appuyez la chaîne contre la jante. En même temps, tournez le bouton (+) vers la droite avec l'autre main, et serrez jusqu'à ce que le soufflet soit entièrement pressé. Tendez la chaîne jusqu'à ce que la marque rouge (1) au niveau du câble tendeur (entre le boîtier et le levier de fixation) soit seulement encore visible. Faites avancer votre véhicule et la chaîne se positionne automatiquement sur le pneu.

**MONTAGGIO 1**

Impugnare i bracci in acciaio armonico in modo tale che siano disposti ad „X“ rispetto alla ruota ed appoggiare la catena sulla parte superiore della stessa. Spingere verso l'interno accompagnando anche la parte laterale del battistrada a catena.

**MONTAGGIO 2**

Centrare l'aletta di sicurezza arancione rispetto al foro esagonale in modo tale da rendere possibile l'inserimento della leva di fissaggio sull'adattatore premontato. L'aletta di sicurezza deve essere rivolta verso di voi e non verso il cerchione.

**MONTAGGIO 3**

Una volta posizionata la leva di fissaggio. Allo stesso tempo con l'altra mano ruotare la manopola verso destra (+) e stringere finché il soffietto (1) non è compresso. A questo punto la catena è montata e si centrerà automaticamente dopo la partenza dell'autovetture. La catena non necessita di ulteriore ritensionamento dopo il montaggio.

#### Blick von oben **KONTROLLE**

(1) Auf ausreichenden Abstand der Kettenteile zur Felge achten, d.h. Distanzbolzen in der richtigen Länge wählen. (2) Kette darf maximal bis zum zusammengepressten Faltenbalg gespannt werden. (3) Orange Sicherungsklappe muß von vorne sichtbar sein, darf nicht zur Felge zeigen. „Kette muß nach der Montage nicht mehr nachgespannt werden“.

#### **DEMONTAGE**

Den Drehknopf leicht ziehen und dabei nach links (-) drehen bis sich der Befestigungshebel und das Seil gelockert haben. Befestigungshebel (1) aushängen, Kette vom Reifen ziehen, heraus fahren.



#### View from above **CHECK**

(1) Ensure that there is enough distance between the chain parts and the rim i.e. select distanc bolts of the correct length (2) The chain may only be tightened up until the sealing boot is pressed together. Do not overtighten. (3) The orange safety flap must be visible from the front. It must not point towards the rim. The chain does not need to be retightened after fitting.

#### **REMOVAL**

Gently pull the knob out and turn it to the left (-) until the chain becomes loose. Unhook the faste-ning lever (1), pull the chain off the tyre, move the vehicle off the chain.



#### Vue du dessus **CONTRÔLE**

(1) Veiller à l'écartement suffisant entre les parties de la chaîne et la jante c.-à-d. sélectionner des boulons entretoise d'une longueur correcte. (2) La chaîne ne doit, au maximum, être tendue jusqu'au soufflet compressé. (3) Le volet de sécurité orange doit être visible de l'avant. Il ne doit donc pas être tourné vers la jante. « La chaîne ne doit plus être retendue après le montage ».

#### **DÉMONTAGE**

Tirez légèrement la molette et tournez-la vers la gauche (-) jusqu'à ce que le levier de fixation et le câble soient détendus. Dégagez le levier de fixation (1), sortez la chaîne du pneu et avancez votre véhicule.



#### Visione dall'alto **CONTROLLO**

(1) Controllare che la catena sia distante dal cerchione, scegliere il distanziale con la giusta lunghezza. (2) Il tensionamento massimo della catena corrisponde allo schiacciamento totale del manicotto a soffiato. (3) L'aletta di chiusura arancione deve essere visibile e non essere rivolta verso il cerchione. Dopo il montaggio non è necessario ritendere la catena.

#### **SMONTAGGIO**

Tirate verso di voi la manopola e ruotatela contestualmente in senso antiorario („-“). Questa operazione consente di allentare il cordino di tensionamento. Centrate l'aletta di sicurezza arancione in modo tale che sia possibile svin-colare la leva di fissaggio dall'adattatore premontato. Afferrate i bracci in acciaio armonico e tirate la catena verso di voi. Una volta completata l'operazione lasciate cadere a terra la catena e spostate l'autovettura.





### MONTAGE 1

Ketting over de band leggen. Het zijgedeelte van het loopnet zo ver mogelijk over de band schuiven. Let erop dat de stalen veerarmen diagonaal zitten.

### MONTAGE 2

Bevestigingsgreep in de voorgemonteerde adapter hangen. Attentie! Let op de inhangrichting, "oranje veiligheidsklep" moet zichtbaar zijn.

### MONTAGE 3

Met de hand de ketting tegen de velg drukken. Tegelijk met de andere hand de draaiknop naar rechts (+) draaien en zover aantrekken tot de harmonicabalg samengeperst is. Bij het opstarten trekt de ketting zichzelf automatisch over de band.



### MONTAJE 1

Colocar la cadena por encima del neumático. Colocar las partes laterales de la cadena sobre el neumático, ajustándolas lo más lejos que pueda hacia el interior. Los brazos metálicos deben estar en posición diagonal.

### MONTAJE 2

Colocar el gancho de fijación en el adaptador premontado. ¡Advertencia! Asegúrese de que el gancho esté en la posición correcta, el cierre de seguridad naranja debe estar visible.

### MONTAJE 3

Empujar la parte central de la CENTRAX hacia la llanta con una mano. Al mismo tiempo, girar el botón con la otra mano hacia la derecha (+) y continuar apretando hasta que el fuelle (1) quede bien ajustado. La cadena se monta automáticamente cuando el vehículo empieza a moverse.



### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ 1

Περάστε την αλυσίδα επάνω από το ελαστικό. Τραβήξτε τα πλευρικά μέρη του δίχτυου της αλυσίδας ώστε να εφαρμόσει στο ελαστικό. Φροντίστε ώστε οι βραχίονες από ελαστικό ασάλι να έχουν διαγώνια διάταξη.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ 2

Τοποθετήστε το βραχίονα στερέωσης στον προσαρμογέα που τοποθετήσατε προηγουμένως. Προσοχή! Προσέξτε τη φορά τοποθέτησης, το «πορτοκαλί κλείστρο ασφαλείας» πρέπει να είναι ορατό.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ 3

Πιέστε με το χέρι σας την αλυσίδα προς τη ζάντα. Ταυτόχρονα περιστρέψτε με το άλλο χέρι το στρεπτήρα δεξιά (+). και σφίξτε το, μέχρις ότου η φυσαρμόνικα (1) συμπιεστεί. Όταν το όχημα τίθεται σε κίνηση οι αλυσίδες προσαρμόζονται αυτόματα στα ελαστικά.



### MONTAŻ 1

Należy łańcuch na koło. Elementy boczne siatki łańcucha wsunąć możliwie jak najdalej na powierzchnię koła. Zwracać uwagę na diagonalne ustawienie stalowych ramion sprężynowych.

### MONTAŻ 2

Zaczepić dźwignię mocującą za zamontowany wstępnie adapter. Uwaga! Zwracać uwagę na kierunek zaczepienia, „pomarańczowa pokrywka zabezpieczająca” musi być widoczna.

### MONTAŻ 3

Docisnąć ręką łańcuch do felgi. Jednocześnie należy przekreślić pokrętko w prawo (+) z drugiej strony i dokręcić do momentu, aż sprężyna będzie ściśnięta razem z kapturkiem uszczelniającym. Podczas ruszania łańcuch zostanie automatycznie napięty na kole.

#### Blik van boven **CONTROLE**

(1) Houd een veilige afstand van de kettinging ten opzichte van de velg, dat wil zeggen afstandsbouten van de juiste lengte selecteren. (2) Ketting kan worden uitgerekte tot het maximum lengte. (3) Oranje veiligheidspal moet zichtbaar vanaf de voorkant, moet niet tegen de velg komen. „Ketting moet na de installatie niet meer worden nagespannen.“



#### Vista superior. **DE CONTROL**

(1) Compruebe que la cadena sea lejos del borde de la llanta, elija la guía con la longitud correcta. (2) La tensión máxima de la cadena corresponde al total del fuelle apretado. (3) El cierre de color naranja debe ser visible y no estar en dirección de la llanta. Después de la instalación, no es necesario volver a tensar la cadena.



#### Εικόνα από ψηλά **ΕΛΕΓΧΟΣ**

(1) Να δίνεται προσοχή ώστε να υπάρχει επαρκής απόσταση μεταξύ των τμημάτων της αλυσίδας και της ζάντας, δηλ. να επιλέγονται κοχλίες προσαρμογής κατάλληλου μήκους. (2) Η αλυσίδα πρέπει να είναι σφιγμένη έως το σημείο που κλείνει το στεγανοποιητικό σπирάλ. Μη σφίγγετε περισσότερο. (3) Το πορτοκαλί κλείστρο ασφαλείας πρέπει να είναι ορατό από την πρόσθια πλευρά. Δεν πρέπει να είναι προς τα μέσα. «Δεν είναι απαραίτητο το πρόσθετο τέντωμα της αλυσίδας μετά τη συναρμολόγηση»



#### Widok z góry **KONTROLA.**

Upewnij się, że między łańcuchem, a obręczą koła występuje wystarczająco duża ilość miejsca, tj.: (1) wybierz śruby dystansowe o odpowiedniej długości. (2) łańcuch powinien być tak napinany, aby go nie przeciągnąć - należy zwracać uwagę na każdy element łańcucha - czy jest przeciągany. (3) pomarańczowa kłapa bezpieczeństwa musi być widoczna z przodu. Łańcucha nie należy dokręcać po zamontowaniu.



#### **DEMONTAGE**

Licht aan de draaiknop trekken en daarbij naar links (-) draaien tot de bevestigingsgreep en de kabel losser zijn geworden. Bevestigingsgreep (1) lostrekken, ketting van band halen, uitrijden.

#### **DESMONTAJE**

Tirar ligeramente del pomo hacia fuera y girar-lo hacia la izquierda (-) hasta que se suelte el gancho de fijación y la cadena. Desenganchar el gancho de fijación (1) del adaptador, quitar la cadena del neumático, y mover el vehículo para liberar la cadena.

#### **ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

Τραβήξτε ελαφρά το στρεπτήρα και ταυτόχρονα περιστρέψτε τον αριστερά (-) μέχρι να χαλαρώσουν ο βραχίονας στερέωσης και το σύρμα. Απομακρύνετε το βραχίονα στήριξης, τραβήξτε την αλυσίδα από το ελαστικό και μετακινήστε το όχημα.

#### **DEMONTAŻ**

Pociągnąć lekko pokrętko i jednocześnie przekręcić w lewo (-) aż do poluzowania dźwigni mocującej i linki. Odczepić dźwignię mocującą (1), ściągnąć łańcuch z koła i wyjechać, aby wydstać go spod koła.



### MONTÁŽ 1

Položit řetěz přes pneumatiku. Boční částiběhounové sítě nasunout co nejdále na pneumatiku. Dbejte na diagonální vyrovnání ramen z pružinové oceli.

### MONTÁŽ 2

Zavěsit upevňovací páku do předmontovaného adaptéru. Pozor! Dbejte na směr a věšení, „oranžová pojistná klapka“ musí být viditelná.

### MONTÁŽ 3

Jednou rukou tisknout ramena řetězu proti ráfku. Současně druhou rukou točit centrální maticí vpravo (+) až do stlačení vinuté pružiny (1). Při plynulém rozjždění se řetěz automaticky natáhne po celém obvodu pneumatiky.



### MONTAREA 1

Lanțul se pune peste anvelopă. Părțile laterale se împing cât de mult posibil pe anvelopă. Asigurați-vă că brațele din oțel de arc sunt poziționate pe diagonală.

### MONTAREA 2

Maneta de fixare se va agăța în adaptorul deja montat. Atenție! Se va ține cont de direcția de agățare, clapeta de siguranță orange trebuie să fie vizibilă.

### MONTAREA 3

Se împinge cu mâna lanțul către jantă. IN ACELAS TIMP SE VA ROTI CU CEALALTA MANA SISTEMUL DE TENSIONARE SPRE DREAPTA (+) și se va strânge până ce burduful (1) este comprimat. La plecarea de pe loc, lanțul se trage singur pe roată.



### NAMESTITEV 1

Položite verige na pnevmatiko. Potisnite stranski del mreže verige proti pnevmatiki kolikor gre. Pazite, da so vzmetni nosilci diagonalno naravnani.

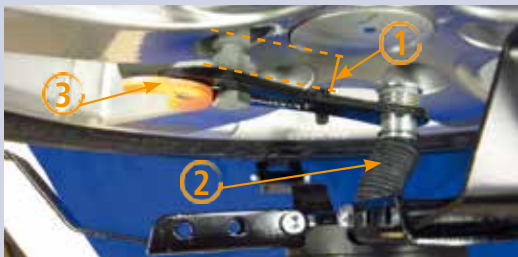
### NAMESTITEV 2

Natakните pritrditveno ročico na predpripravljen adapter. POZOR! Preverite ali je dobro natakljena "oranžna varovalka" mora biti vidna!

### NAMESTITEV 3

Pritisnite verigo proti platišču z eno roko. Istočasno z drugo roko privijte gumb v smeri urinega kazalca do markirnega ovoja (1). Veriga se samodejno namesti na pnevmatiko, ko se vozilo začne gibati.





#### Rychlá **KONTROLA**

(1) Ujistěte se, že mezi řetězem a diskem je dostatek prostoru, t.j. zvolte správnou délku distančního šroubu. (2) Řetěz může být utahován pouze když je stlačen utěšňující prvek Řetěz nepřepínejte. (3) Oranžová bezpečnostní klapka musí být viditelná zepředu. Nesmí směřovat k disku. Řetěz nemusí být po montáži už víc utahována.



#### **DEMONTÁŽ**

Otočnou centrální matici lehce povytáhnout od ráfku a otáčet doleva (-) až upevňovací lanko uvolní páku. Odjistit a sejmut upevňovací páku (1) z čepu adapteru, z horní části pneumatiky stáhnout řetěz vně kola a pomalu sjet (vpřed či vzad) vozidlem z řetězu.



#### Vizualizare de sus **CONTROL**

(1) Trebuie să vă asigurați de distanța dintre părțile lanțului și janta, însemnând ca bolțul distanțier să fie ales la lungimea potrivită. (2) Lanțul poate fi maxim tensionat până la burduful comprimat. (3) Clapeta portocalie de siguranță trebuie să fie vizibilă din față, nu are voie să fie îndoarsă către jantă. „Dupa montaj lanțul nu mai are nevoie de o altă tensionare”.

#### **DEMONTAREA**

Trageți ușor butonul și rotiți spre stânga (-) până ce brațul de fixare și cablul sunt detensionate. Decuplați brațul de fixare (1), trageți lanțul de pe anvelopă și deplasați mașina.



#### Pogled od zgoraj **KONTROLA**

(1) Pazite na zadosten razmik verige in platišča, to pomeni, da morate izbrati distančne sornike pravilne velikosti. (2) Verigo lahko napnete največ do stisnjene meha. (3) Varovalni pokrov oranžne barve mora biti viden s sprednje strani, in ne sme biti usmerjen proti platišču. „Verige po montaži več ni dovoljeno napenjati”.

#### **ODSTRANJEVANJE**

Nežno povlecite gumb navzven in ga vrtite v nasprotni smeri urinega kazalca dokler se veriga ne sprostí. Snemite pritrditveno ročico (1), potegnite verigo s pnevmatike in premaknite vozilo z verige.





## HINWEISE

Lesen Sie die Montageanleitung vollständig durch und bewahren Sie diese für Nachschlagezwecke auf. Empfehlung, tragen Sie bei der Montage eine Warnweste. Bitte vergewissern Sie sich, dass Ihre Schneekette zu den Reifen passt, die auf Ihrem Auto montiert sind. Fahren Sie mit Schneeketten nicht schneller als 50 km/h! Waschen Sie Ihre Kette nach Gebrauch mit warmem Wasser ab und lassen Sie sie trocknen. Bitte in der Betriebsanleitung Ihres Fahrzeuges die Empfehlung des Fahrzeugherstellers bezüglich der Verwendung von Ketten beachten. Für den Abschleppvorgang sind die Vorschriften der StVO einzuhalten. Durch die Ketten ändert sich das Fahrverhalten, insbesondere auf trockener Fahrbahn kann es negativ sein (z.B. Bremsverhalten!). Durchdrehen der Räder vermeiden. Sind Kettenglieder mehr als 50% verschlissen, Kette nicht mehr verwenden; es können Kettenbrüche auftreten. RUD bietet einen Reparaturservice an. Grundsätzlich nehmen wir unsere Verpackung über unser Vertriebsnetz zurück. Bei Reklamations-Rücksendung bitte unbedingt den Kontrollzettel beifügen.



## REMARQUES

Lisez le manuel de montage entièrement et conservez le pour relecture en cas de besoin. Nous vous conseillons de porter une veste fluorescente de sécurité lors du montage. Assurez-vous que vos chaînes à neige conviennent aux pneus montés sur votre véhicule. Ne dépassez pas 50 km/h avec des chaînes! Nettoyez vos chaînes avec de l'eau chaud et laissez les sécher après chaque emploi. Consultez le manuel de votre véhicule et lisez les conseils du constructeur concernant l'emploi de chaînes. Evitez de faire patiner vos pneus. En cas de dépannage, les règlements de la sécurité routière sont à respecter. Avec des chaînes le comportement du véhicule change, surtout de façon négative sur une route sèche (freinage!). Si les maillons de la bande de roulement sont usés à plus de 50%, n'utilisez plus les chaînes. Une rupture des chaînes peut avoir lieu. De façon générale, notre réseau de distribution vous permet de rendre les emballages. Pour les retours en cas de réclamation, joindre impérativement la fiche de contrôle. D'avance merci.



## NOTE

Leggere con attenzione le istruzioni di montaggio e conservarle con cura. Durante il montaggio delle catene, si consiglia di indossare una giacca riflettente. Seguire le raccomandazioni del fabbricante dell'autovettura relative al montaggio e all'uso di catene da neve. Controllate che la misura del pneumatico corrisponda a una delle misure indicate sull'imballo delle catene. Con le catene montate non superate la velocità massima consentita di 50 km/h. Evitate accelerazioni o frenate brusche. Utilizzando le catene da neve su strade non innervate le condizioni di guida si modifichino, la distanza di arresto si allunga. Dopo l'uso lavate le catene con acqua calda e lasciatele asciugare prima di riporle nel loro imballo. Le catene da neve non sono più utilizzabili se le maglie presentano un'usura superiore al 50%. Nel caso di reclamo le catene devono essere inviate insieme al tagliando di controllo contenuto nella confezione.



## AANWIJZINGEN

Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik en bewaar deze. Bij het monteren van sneeuwkettingen is het aanbevolen om een veiligheidsvest te dragen. Vergewis u ervan, dat uw sneeuwketting bij de banden past, die op uw auto gemonteerd zijn. Rij met sneeuwkettingen niet sneller dan 50 km/u! Was uw ketting na gebruik af met warm water en laat hem drogen. Volg de aanbevelingen van de fabrikant van het voertuig in de gebruiksaanwijzing met betrekking tot het gebruik van een ketting. De auto's rij eigenschappen veranderen bij het rijden met sneeuwkettingen. Op wegen zonder ijs of sneeuw is de remweg langer met sneeuwkettingen. Vermijd het door-draaien van de banden. Als kettingschakels voor meer dan 50% versleten zijn, ketting niet meer gebruiken. RUD biedt een reparatieservice aan. Principeel nemen wij onze verpakking via ons verkoopnet terug. Bij terug-zending met een klacht, in ieder geval het controlebriefje toevoegen.



## AVISO

Leer atentamente las instrucciones y guárdelas. Durante el montaje de las cadenas, es recomendable llevar un chaleco reflectante. Asegúrese de que sus cadenas para la nieve son del tamaño correcto para los neumáticos de su vehículo. No conducir a más que 50 km/h con cadenas. Limpiar sus cadenas con agua caliente después de usarlas, y dejarlas secar. Siga las recomendaciones del fabricante de su vehículo que vienen en el manual de instrucciones, en referencia al apartado de cadenas de nieve. Las condiciones de conducción cambian al usar cadenas de nieve. En los tramos libres de nieve y hielo, la distancia de frenado deberá ser más larga. Evite que patinen las ruedas. No utilizar las cadenas de nieve si el desgaste de los eslabones es más del 50%. Siempre aceptamos devoluciones de nuestro embalaje a través de nuestra red comercial. En caso de devoluciones por reclamación es imprescindible enviar también la fi cha de control.



## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση. Κατά την εγκατάσταση των αλυσίδων χιονιού προτείνεται να φοράτε γιλέκο ασφαλείας. Παρακαλώ βεβαιωθείτε ότι οι αλυσίδες χιονιού έχουν το μέγεθος που αντιστοιχεί στα ελαστικά του οχήματός σας. Μην οδηγείτε παραπάνω από 50χλμ/ώρα με τις αλυσίδες. Ξεπλύνετε τις αλυσίδες σας με ζεστό νερό μετά τη χρήση και αφήστε τις να στεγνώσουν. Παρακαλώ ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή στο εγχειρίδιο οδηγιών, σχετικά με τη χρήση των αλυσίδων. Τα παρατηρήσετε αλλαγή στην οδήγηση εφόσον τοποθετηθούν οι αλυσίδες. Σε δρόμο χωρίς πάγο ή χιόνι η απόσταση ακινητοποίησης του οχήματός γίνεται μεγαλύτερη. Αποφύγετε να σπρινάρετε τα ελαστικά. Συμπεριλαμβάνονται αξεσουάρ: οδηγίες τοποθέτησης, γάντια τοποθέτησης, ανταλλακτικά και φυλλάδιο ελέγχου Όταν οι κρίκοι της αλυσίδας παρουσιάσουν φθορά περισσότερο από 50%, δεν πρέπει να ξαναχρησιμοποιηθούν. Δεχόμαστε πάντα επιστροφές μέσω του δικτύου ρωλήσεων.



## NOTES

Please read carefully the operating instructions and keep them for later use. When fitting snow chain it's recommended to wear a safety vest. Please ensure that your snow chains are the right size for the tyres mounted on your vehicle. Do not drive at more than 50 km/h with snow chains. Rinse your chain in warm water after use, and allow to dry. Please follow the vehicle manufacturer's recommendations in the instruction manual regarding the use of chains. The car's driving characteristic change when snowchains are fitted. On roads without ice or snow the breaking distance becomes longer. Avoid spinning the wheels. When the links show more than 50% wear chains should not be used anymore. We always accept our packaging back via our sales network. In case of a return please enclose the control sheet.



## WSKAZÓWKI

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania. Przy zakładaniu łańcucha śniegowego zalecane jest noszenie kamizelki. Upewnij się, że łańcuch śniegowy pasuje do kół w pojeździe. Nie poruszaj się z założonymi łańcuchami szybciej niż 50 km/h! Po użyciu łańcucha przepłucz go w ciepłej wodzie i wysusz. Charakterystyka jazdy samochodu zmienia się gdy na oponach są założone łańcuchy przeciwpoślizgowe. Na drogach bez lodu lub śniegu odległość hamowania staje się dłuższa. Kiedy ogniwa łączące wykazują ponad 50% zużycia, łańcuch nie powinien być już używany. Postępuj zgodnie z zaleceniami producenta pojazdu zawartymi w instrukcji obsługi w zakresie używania łańcuchów śniegowych. Unikaj poślizgów kół. Firma RUD oferuje usługę naprawy. Zasadniczo akceptujemy opakowanie zwrotne poprzez naszą sieć sprzedaży. W przypadku wysyłki reklamacyjnej należy dołączyć druk kontrolny.



## UPOZORNĚNÍ

Ujistěte se, že řetěz pasuje k velikosti pneumatik vašeho vozidla. Velikosti pneumatik pro každý sněhový řetěz jsou uvedeny na balení řetězu. Maximální povolená rychlost s řetězem je 50 km/h! Po použití opláchněte řetěz vlažnou vodou a nechte oschnout. Řídit se pokyny výrobce vozidla ohledně určení zda a na která kola se sněhové řetězy smějí aplikovat. Vyvarujte se a zabráníte protáčení kol vozidla. Jeli řetěz z více jak 50% opotřebený, již jej nepoužívejte! Firma RUD Ketten nabízí servis a opravu řetězů. V případě reklamace je bezpodmínečně nutné předložit kontrolní lístek.



## INDICAȚII

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și montare și păstrați-le pentru a le putea folosi și în momentul în care doriți să le mai răsfoliți. Recomandare, purtați la montare o vestă reflectorizantă. Vă rugăm să vă asigurați că lanțul de zăpadă se potrivește cu anvelopele, care sunt montate pe mașină. Cu lanțuri de zăpadă nu circulați cu viteza mai mare de 50 km/h! Spălați lanțul după utilizare cu apă caldă și lăsați-l să se usuce. Vă rugăm să respectați recomandările date de producătorul mașinii în manualul acesteia referitor la utilizarea lanțurilor. Pentru procesul de remorcare se respectă instrucțiunile SİVO. Prin folosirea lanțurilor anti-derapante se poate modifica comportamentul autovehiculului și în special pe carosabil uscat (de ex. la frânare). Evitați patinarea roților. În cazul în care zălele lanțurilor au o uzură mai mare de 50% nu se vor mai folosi lanțurile anti-derapante deoarece se pot rupe. În principiu ne recuperăm ambalajele noastre prin rețeaua noastră de distribuție. În caz de returnare ca urmare a unei reclamații vă rugăm să atașați și biletul de control.



## NAPOTKI

Prosimo pozorno preberite navodila za uporabo in jih shranite za kasnejšo uporabo. Ob nameščanju snežnih verig je priporočljivo nositi varnostni jopič. Prosimo zagotovite, da so snežne verige prave velikosti za vaše pnevmatike. S snežnimi verigami ne vozite hitreje kot 50 km/h. Po uporabi verige sperite s toplo vodo in jih posušite. Prosimo upoštevajte priporočila proizvajalca vozila o uporabi snežnih verig navedena v navodilih za uporabo vozila. Ob uporabi snežnih verig se spremenijo vozne karakteristike vozila. Izogibajte se zdrsanju koles. Ne uporabljajte snežnih verig več kot 50% obrabljenimi verižnimi členki. Vključno z dodatno opremo: Navodila za montažo, montažne rokavice, rezervni deli in kontrolni list Družba RUD nudi popravilo snežnih verig RUD. Družba RUD vedno sprejme nazaj embalažo.





RUD KETTEN  
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG  
Friedensinsel  
73432 Aalen/Germany  
Tel. +49 7361 504-0  
Fax +49 7361 504-1802  
GL@rud.com  
www.rud.com